

MARI, HON MAMM GARANTEZUS

Marie, notre Mère aimante

Mari, hon Mamm garantezus,
Taolit ur zell karantezus, (truezus) *
Warnomp el lec'h-mañ dastumet
Evit ho meuliñ, Mamm garet.

*Marie, notre Mère aimante,
Jetez un regard miséricordieux,
Sur nous, rassemblés en ce lieu
Pour vous louer, Mère bien-aimée.*

Ezhomm en deus en e neizig
Eus askell e vamm an evnig.
Dindan ho tivaskell ivez,
Mari, lakait ho pugale.

*Dans son nid, l'oisillon a besoin
De l'aile de sa mère.
Sous vos ailes, de même,
Marie, placez vos enfants.*

D'an hañv, 'pa vez an heol re domm,
Ar park a c'hlav en deus ezhomm :
Digasit warnomp glizh Doue,
Mari, sec'h-korn eo hon ene.

*L'été, quand le soleil est brûlant,
Le champ a besoin de pluie :
Versez sur nous la rosée de Dieu,
Marie, notre âme est asséchée.*

Paroles : Mgr Jean- Marie Le Joubioux, (1806-1888) natif de l'île d'Arz, condisciple de collègue et ami d'Auguste Brizeux. Il devint vicaire général du diocèse de Vannes. Poète et historien, il écrivait aussi bien en français qu'en breton. Il fut considéré en son temps comme "ambassadeur de Bretagne auprès du Saint Siège"

Mélodie : issue du Barzaz Breizh : Penherêz Keroulas (l'héritière de Keroulas)

** La version originale du cantique indique au premier couplet : "ur zell truezus"*

Document diffusé par www.kan-iliz.com / www.argedour.bzh